



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO



VNIVERSITAT
D VALÈNCIA

**AVVISO DI SELEZIONE PER LA PARTECIPAZIONE AL PROGRAMMA CONGIUNTO IN
LAUREA MAGISTRALE IN LINGUE MODERNE PER LA COMUNICAZIONE E LA
COOPERAZIONE INTERNAZIONALE, LM-38 (LMCCI – Università degli studi di Bergamo)
E
MASTER UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN CREATIVA Y HUMANISTICA
(MTCH – Universitat de València)**

PER L'A.A. 2026/2027

L'Università degli Studi di Bergamo e la Universitat de València (Spagna) hanno stipulato un accordo di cooperazione che permette a studenti e studentesse iscritti/e al corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione internazionale di conseguire contemporaneamente la *Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione internazionale* - LM-38 (LMCCI) e il *Máster Universitario en Traducción Creativa y Humanística* (MTCH) rilasciato dall'Universitat de València con la frequenza, presso l'università partner, di una parte stabilita del percorso di studio. Lo scopo di questo programma di doppio titolo è far acquisire una più completa formazione internazionale che consenta agli studenti e alle studentesse partecipanti maggiori opportunità di inserimento nel mondo del lavoro, non solo in Italia, ma anche negli altri Paesi europei.

La possibilità di partecipare è riservata a n° **4 studenti o studentesse iscritti/e per l'A.A. 2025/2026 al primo anno del corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale (LMCCI) con lingue di studio spagnolo e inglese/francese**, che, frequentando il secondo anno di corso di laurea magistrale presso l'Università spagnola (A.A. 2026/2027), potranno conseguire anche il titolo *Máster Universitario en Traducción Creativa y Humanística*.

- **nel primo anno** di corso di laurea magistrale gli studenti e le studentesse sostengono gli esami relativi ai 60 CFU previsti presso l'Università di Bergamo.
- **nel secondo anno** di corso di laurea magistrale gli studenti e le studentesse sostengono esami presso l'Universitat de València per un totale di 54 CFU e terminano il loro percorso sostenendo 12 CFU di tesi magistrale da discutere presso l'Università di Bergamo.

La partecipazione è aperta a studenti e studentesse di entrambi i curricula del corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale, purché sostengano gli esami indicati nel programma di doppio titolo riportato di seguito:

1° anno (presso UNIBG)

Insegnamento Principale	Alternativa/e	Crediti (CFU)
Lingua Spagnola LM I - Análisis del discurso escrito y oral		12
Lingua Francese LM I - Discours institutionnels et propédeutique de la traduction	Lingua Inglese LM I – Linguistics and Translation	12



Specialized Translation		6
Linguistica dei Corpora	Digital Linguistics	6
Intercultural Geography		6
Intelligenza Artificiale e Testualità		6
Economia Politica Internazionale		6
Business Law	Diritto Penale per le Società Multiculturali	6
	Economia dello Sviluppo e della Cooperazione Internazionale	

2° anno (presso Universitat de València)

Insegnamenti obbligatori	Crediti (ECTS)
Análisis discursivo aplicado a la traducción	3
Enfoques teóricos en los estudios de traducción	3
Deontología y práctica profesional	6
Corrección y edición profesional de textos	3
Iniciación a la investigación	9
Traducción para la subtitulación (inglés-español o francés-español)	4
Traducción de géneros narrativos para jóvenes y niños (inglés-español o francés-español)	4
Traducción para el doblaje (inglés-español o francés-español)	4
Traducción de géneros narrativos para adultos (inglés-español o francés-español)	4
Análisis de textos literarios y audiovisuales (inglés-español o francés-español)	4

Insegnamenti a Scelta (devono essere ottenuti almeno 10 ECTS)

Traducción audiovisual y accesibilidad (inglés)	5
Traducción de otros géneros literarios y audiovisuales (inglés)	5
Traducción teatral y poética (francés)	5



Literatura y cine (inglés o francés)	5
Traducción de documentales (italiano)	5
Per completare il secondo anno del PDT, gli studenti/le studentesse devono discutere la loro prova finale (tesi magistrale) (12 CFU) presso UNIBG	

Le candidature saranno esaminate da una Commissione del CdLM in Lingue Moderne per la Comunicazione e Cooperazione Internazionale al fine di accertare il possesso dei requisiti curriculari e le competenze accademiche, linguistiche e culturali richieste.

Prima della mobilità, entro la sessione autunnale d'esame 2025/2026, gli studenti/le studentesse dovranno avere conseguito 24 CFU nelle lingue di studio (spagnolo e inglese/francese), sostenendo gli esami di Lingua Spagnola LM I - Análisis del discurso escrito y oral e Lingua Francese LM I - Discours institutionnels et propédeutique de la traduction oppure Lingua Inglese LM I – Linguistics and Translation.

Per la selezione verranno valutati:

- la votazione finale del percorso triennale;
- CV e lettera di motivazione in italiano della candidatura in cui lo studente/la studentessa motivi il suo interesse per il PDT; la lettera sarà oggetto di discussione durante il colloquio con la commissione;
- colloquio con la commissione in spagnolo e inglese o francese che si terrà **mercoledì 11 febbraio 2026 alle ore 14:00 presso la Sala al IV piano - sede di piazza Rosate**.

In caso di comprovata e oggettiva impossibilità a presenziare la commissione si riserva la facoltà di decidere se consentire lo svolgimento della selezione in modalità online tramite piattaforma Google Meet.

I/Le candidati/e selezionati/e dovranno provvedere agli adempimenti previsti per la loro iscrizione per l'A.A. 2026/27 presso l'Università degli Studi di Bergamo e seguiranno i corsi presso l'Universitat de València, senza ulteriori tasse di iscrizione.

I/Le candidati/e selezionati/e potranno beneficiare delle borse ERASMUS per mobilità a fini di studio, in base alla normativa vigente, oltre a eventuali altri fondi.

La domanda di partecipazione, (All.1) in carta semplice, indirizzata al Direttore del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Bergamo - Presidio di Lingue - Piazza Rosate, 2 – 24129 Bergamo, dovrà essere inviata tramite e-mail all'indirizzo di lingue@unibg.it entro il termine perentorio del **6 febbraio 2026 - ore 12:00**.

La domanda di partecipazione dovrà essere corredata da:

- (i) lettera in italiano contenente le motivazioni della candidatura;
- (ii) *curriculum vitae* in italiano (secondo il formato europeo), con foto, firmato e datato;
- (iii) copia del libretto/autocertificazione degli esami sostenuti con i relativi voti, sia della laurea magistrale sia della laurea triennale.

L'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni dei recapiti da parte del/della concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disgradi telematici o comunque imputabili a fatti di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Per ulteriori informazioni sul programma di doppio titolo, è possibile rivolgersi alla prof.ssa Luisa Chierichetti all'indirizzo di posta elettronica luisa.chierichetti@unibg.it



Il presente avviso è pubblicato nel sito www.unibg.it (Università > Concorsi e selezioni)
<https://www.unibg.it/universita/amministrazione/concorsi-e-selezioni>

I componenti la Commissione (che saranno pubblicati allo scadere del bando) e gli esiti della selezione saranno [pubblicati nella sezione concorsi](#) (studenti e laureati – in espletamento) del sito dell'Università degli studi di Bergamo.

RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Ai sensi della legge 241/1990 è nominato responsabile del procedimento amministrativo la Dott.ssa Barbara Mirto, Responsabile Amministrativo del Dipartimento di Lingue Letterature e Culture Straniere.

RESPONSABILE DELLA PREVENZIONE E CORRUZIONE

Si informa che presso l'Università degli Studi di Bergamo è stato approvato il piano triennale di prevenzione della corruzione ai sensi della Legge n. 190 del 06.11.2012 ed è stato conferito l'incarico di Responsabile della prevenzione della corruzione al Direttore Generale, dott.ssa Michela Pilot.

All'indirizzo di posta elettronica prevenzione.corruzione@unibg.it potranno essere effettuate le eventuali segnalazioni di irregolarità del procedimento.

TRATTAMENTO DATI PERSONALI

Ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 (GDPR), in materia di protezione dei dati personali, e del D. Lgs. n. 196 del 2003 e s.m.i., si informa che titolare del trattamento è il legale rappresentante dell'Università degli studi di Bergamo, via Salvecchio 19, - 24129 Bergamo.

I dati personali acquisiti saranno trattati nel rispetto del Regolamento UE 679/2016 e della normativa nazionale applicabile (d'ora innanzi, congiuntamente, la "Normativa Applicabile"). Il Responsabile della protezione dei dati personali è l'Avv. Michele Gorga dpo@unibg.it. L'interessato potrà rivolgere a quest'ultimo eventuali richieste inerenti il trattamento dei propri dati personali.

Informazioni dettagliate al link "[Privacy e protezione dei dati personali](#)"

SEGNALAZIONI DI VIOLAZIONI CHE LEDONO L'INTERESSE PUBBLICO O L'INTEGRITÀ DELL'UNIVERSITÀ

Le persone che partecipano a procedure di selezione o a fasi precontrattuali possono segnalare al responsabile della Prevenzione della Corruzione e della Trasparenza (RPCT) dell'Ateneo comportamenti lesivi dell'interesse pubblico o dell'integrità dell'Amministrazione. Informazioni dettagliate al link "[Prevenzione della corruzione](#)"

PUBBLICATO: 7 gennaio 2026

SCADENZA: 6 febbraio 2026 ore 12:00

Dati desumibili dalla registrazione a protocollo:

Data e Numero Protocollo, Titolo,

Classe Fascicolo Allegati e Riferimenti

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO
Prof. Raul Mario Calzoni

(Documento firmato digitalmente ai sensi dell'art. 24 del D.Lgs. 82/2005)